

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのお知らせ November 11月



さんだし きょうどう きんしん さんだし えきまえちやう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

三田市総合防災訓練を実施します！

地震や風水害の災害に備えるため、総合防災訓練を行います。災害発生の初期対応、関係機関との連携を重視した内容です。

◆日時＝2021年11月13日（土）

◆場所＝ゆりのき台小学校



新型コロナウイルス感染症対策のため、見学はウツディタウン地区に住んでいる人だけですが、他の地区に住んでいる人も防災について考えましょう。

【問合せ】危機管理課（Kikikanrika）

☎ 079-559-5057 Fax 079-559-1254

放課後児童クラブ 2022年度入所申し込みの受付

2022年4月から新たに放課後児童クラブへ入所を希望する児童を対象に、入所申し込みの受付をします。

◆申込書配布＝11月1日（月）から健やか育成課で配布（平日のみ）

※現在、市内の認可保育所・認定こども園に入所・入園していて、2022年度に新1年生になる児童には各施設から希望者に配布します。

◆受付日時・場所＝新規利用、継続利用や学年で異なります。申込書で確認してください。

※現在入所している児童は、各児童クラブを通じて申し込みください。

◆対象＝①～③の全ての要件を満たす児童

①2022年4月現在、市内に住居登録がある、市内の小学校・特別支援学校小学部の児童

②平日週4日以上、学校の授業が終わってから16時まで、保護者の仕事・病気・その他の理由により家庭や地域などで適切な保護を受けることができない児童

③自主的に通所して集団生活ができる児童

◆利用時間＝放課後から17時（夏休みなどは9時～17時。時間延長は19時まで）

【問合せ】健やか育成課

（Sukoyakaikuseika）

☎079-559-5046 Fax 079-563-3611



Sanda Comprehensive Disaster-preparedness Drill!

A comprehensive disaster-preparedness drill will be held to improve preparedness for various disasters such as earthquakes, severe storms, and flooding. The drill will focus on initial responses to disasters and coordination/cooperation with relevant organizations.

◆Date = November 13, 2021 (Sat)

◆Place = Yurinokidai Elementary School

To prevent the spread of COVID-19, participation will be limited to residents of the Woody Town area. We ask people living other areas to think about disaster prevention as well.

【Information】Crisis Management Division

☎ 079-559-5057 Fax 079-559-1254

Accepting Applications for Entrance to FY2022 After-school Clubs for Children

Sanda City is now accepting applications for children who wish to newly enter after-school clubs for children starting in April 2022.

◆Application forms will be provided starting November 1 (Mon) at the Healthy Child-rearing Division (on weekdays only).

※Application forms will be provided by each facility to those children who presently attend authorized nurseries or certified child care centers in Sanda City and who will enter the first grade of elementary school in FY2022.

◆Reception Date and Time/ Place = varies according to the school age of the child and whether it is a first time application or a renewal. Please consult the application form for details. ※Those children who are presently in clubs need to apply through each club.

◆Target Children = Those children who meet all requirements ①～③

①Children who are in elementary school or elementary school division for special needs education and are registered as residents of Sanda City as of April 2022.

②Children who cannot receive appropriate care in the family or region, etc. due to guardians' jobs, illness, or other reasons after school until 16:00 for more than 4 weekdays in a week. ③ Children who can independently attend and live in a group.

◆Open Hours = After school until 17:00 (9:00 to 17:00 during summer vacation, etc. Time can be extended until 19:00)

【Information】Healthy Child-rearing Division

☎079-559-5046 Fax 079-563-3611

第24回 Friendship Day in SANDA

互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して、「フレンドシップ デイ イン サンダ」を開催します。ぜひ来てください。

◆日時=11月23日(火・祝) 13時00分~15時00分 (開場12時30分)

◆場所=まちづくり協働センター

◆内容=外国にルーツのある若者の発表、青年海外協力隊の経験談、留学生のスピーチ、姉妹都市子ども絵画展、姉妹都市からの映像、関係団体の活動紹介など

◆定員=先着70名 ◆参加費=無料

◆申込方法=名前、住所、電話番号、(あればメールアドレス、ファクス番号)を書いて、参加申込フォーム、ファクスまたは窓口で申込んでください。

◆申込締切=11月15日(月)

◆その他=希望により通訳が可能です。企画の内容は変わることがあります。新型コロナウイルス感染拡大の状況などで、収録動画配信に変わることがあります。

【問合せ】まちづくり協働センター (Machizukuri kyodocenter)

☎ 079-559-5023 Fax 079-563-8001



24th Friendship Day in SANDA

Join us for "Friendship Day in Sanda" a special event that aims to help build an intercultural society in which all cultures and their values can coexist and be mutually respected.

◆Date and Time=November 23 (Tue / Holiday) 13:00-15:00 (Doors open at 12:30)

◆Place=Sanda Public Community Center

◆Contents=Presentations by young people with foreign roots, a talk by a Japan Overseas Cooperation Volunteer, a speech by an international student, exhibition of children's paintings from Sanda's sister cities, videos from Sanda's sister cities, and information about the activities of related organizations, etc.

◆Capacity=The first 70 People ◆Fee=Free

◆ Application = Write your name, address, phone number (e-mail address or fax number, if any) on the application form. Please apply using the participation application form on the web, fax or at the reception desk.



◆Application deadline=November 15 (Mon)

◆Others=Interpreters will be available upon request. The event contents are subject to changes. Depending on COVID-19 infection spreading status, the events may be switched to internet streaming of recorded videos.

【Information】Sanda Public Community Center ☎ 079-559-5023 Fax 079-563-8001

New National Health Insurance Certification Cards will be mailed

◆ The new National Health Insurance Certification cards to be used from December will be sent in mid-November. Cards for each family member will be sent together to the head of household and can be used as soon as they are received.

◆ Starting next year, the renewal date for insurance certification cards will be changed to August.

Starting August 1, 2022, for people 70 years and older, the Health Insurance Certification card and Elderly Beneficiary Certification card will be combined. In line with this change, the renewal date for Health Insurance cards will also be changed to August for people younger than 70 years old as well.

The expiration dates for new Health Insurance Certification cards

新しい国民健康保険証を送ります

◆新しい保険証を11月中旬に送ります

12月から使う新しい国民健康保険証を世帯主にまとめて送ります。

新しい保険証は受け取り後から利用できます。

◆来年から保険証の更新時期が8月に変わります

来年8月1日から70歳以上の人の保険証と高齢受給者証が一つになることにあわせて、70歳未満の人も保険証の更新時期が8月に変わります。



今回更新する保険証の有効期限

生年月日 Date of Birth	有効期限 The expiration dates
1946年12月2日~1947年7月31日 December 2, 1946~July 31, 1947	75歳の誕生日の前日 (後期高齢者医療制度へ移行されるため) The day before the recipient's 75th birthday (At age 75 the National Health Insurance will change to the Medical Care System for Elderly in the Latter Stage of Life.)
上記以外の人 Other than the above	2022年7月31日 July 31, 2022

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka) ☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636

マイナンバーカードを健康保険証として利用できます。

マイナンバーカードを健康保険証として利用できる病院や薬局が増えています。

マイナンバーカードに健康保険証の利用登録をすれば、転職・結婚・引越しても、マイナンバーカードで病院・薬局を利用できます。

いま持っている健康保険証でもこれまでどおり受診できます。

マイナンバーカードは、本庁舎1階ロビーに本人が必要書類を持っていくと、できあがったカードを書留郵便で受け取ることができます。

◆申込み＝申請サポート受付に、①本人確認書類②マイナンバー通知カード③住民基本台帳カードなどを持参

【問合せ】市民課 個人番号カード交付担当 (Shiminka kojimbangocardkofutanto)

☎ 079-559-5106 Fax 079-559-5114



在在外国人のための就労支援セミナー

日本で働きたい外国人に、ビジネスマナーや面接の受け方などを説明します。外国人を雇いたい事業者と、直接話をするができます。

◆日時＝2021年12月4日（土）10:30～13:00

◆場所＝まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象＝日本で働きたい外国人 定員30人（先着順） ◆講師＝職場の日本語プロジェクト、多文化地域ラボ ◆参加費＝無料

◆その他＝通訳が必要な人は1週間前までに申し込んでください。

【申込み】下記Tel、Fax メール 窓口にて

年賀状作りと折り紙の正月飾り作り体験

日本のお正月に送る年賀状と折り紙でお正月の飾りを作ります。

◆日時＝2021年11月27日（土）10:30～12:30

◆場所＝まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象＝在在外国人とその家族、支援をする人 定員30人（先着順）※小学校3年生以上は、子どもだけで参加できます。

◆参加費＝無料 ◆持ち物＝はさみ

【申込み】下記Tel、Fax、メール、窓口、

申込フォームにて

【問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashikokusaikoryukyokai) ☎ 079-559-5164

Fax 079-559-5173 E-mail office@sia-japan.org

10時～17時（昼休みを除く）火曜日



Your My Number Card (individual identification number card) can also be used as the Health Insurance Certification card

An increasing number of hospitals/clinics and pharmacies accept the My Number Cards as a Health Insurance Certification card.

By registering your health insurance certification with your My Number Card, you will able to use your My Number card at hospitals/clinics and pharmacies continuously regardless of job change, marriage or change of address.

Your current Health Insurance Certificate Card is also valid to receive medical services.

To get your My Number Card, please apply in person to Sanda City Hall Main Building 1st floor and bring the required documents. Your My Number Card will be sent to you via registered mail.

◆Application＝Please visit the application support desk together and bring ① Identity verification documents ② My Number Notification card ③ Your Basic Resident Registration card, etc.

【Information】Personal number card issuing section, Citizen's Service Division

☎ 079-559-5106 Fax 079-559-5114

Employment Support Seminar for Foreign residents

Lectures on Japanese business etiquette and how to behave in job interviews are available for people who want to work in Japan. You will also be able to meet directly with business operators who are seeking foreign workers.

◆Date and Time＝December 4 (Sat) 10:30-13:00

◆Place＝Sanda Public Community Center Multipurpose Hall

◆Target＝Foreign people seeking jobs in Japan (Capacity: First 30 people)

◆ Instructor = Workplace Japanese Project, Multicultural District Lab ◆Fee＝Free

◆Others＝Please request interpreter 1 week or more in advance if you need .

【Application】By TEL, FAX, or E-mail, to the reception desk

Join us for the Japanese New Year's card and origami workshop

At this workshop we will be making New Year's cards and origami New Year's decorations.

◆Date and Time＝November 27 (Sat) 10:30-12:30

◆Place＝Sanda Public Community Center Multipurpose Hall

◆Target＝Foreign residents, their families, and those who support foreign residents (Capacity: First 30 people) ※Children in the 3rd grade and above can participate without an adult present.

◆Fee＝Free ◆Requirements＝Scissors

【Application】By TEL, FAX, or E-mail, to the reception desk

【Information】Sanda International Association ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

乳幼児健診 11月


- ・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施されることがあります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

Infants Medical Checkups: November

- ・Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・Eligible persons will be notified individually.
- ・Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- ・Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診を案内します。対象には3か月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 Instead of group health checkups at the health center, there will be individual health checkups at medical institutions. A notice will be sent to each eligible person at the third month. Please refer to the notice for details.	
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	11/2, 16 (火 Tue)	2021年1月生まれ Babies born in Jan. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	11/9, 30 (火 Tue)	2020年4月生まれ Infants born in Apr. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	11/10, 17, 24 (水 Wed)	2018年9月生まれ Infants born in Sept. 2018 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】 すすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分
★11月は10日(水)、27日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
◆対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時(昼休みを除く) 火曜休
☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】 Child-rearing Policy and Support Division
(Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents
You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
★November 10 (Wed), 27 (Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】 International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

